

лексико-грамматический анализ на материале  
выступлений бывших президентов РФ и АРЕ Д.  
Медведева и Х. Мубарака

التحوط في الخطاب السياسي  
تحليل نحوي ومعجمي لخطابات ميدفيديف ومبارك

Dr. Mohammed Sayed Abdalla Sayed Ammar  
Associate Professor, Department of Russian Language  
Faculty of Al-Alsun – ain Shams University

د. محمد سيد عبدالله عمار  
أستاذ مساعد – قسم اللغة الروسية  
كلية الألسن – جامعة عين شمس



## Hedging in Russian and Arab political discourse (lexical and grammatical analysis based on the speeches of the former presidents of the Russian Federation and the ARE D. Medvedev and H. Mubarak): comparative analysis

### Abstract

This paper is devoted to hedging and how it is expressed in Russian and Egyptian political discourse. Hedging is a comparatively new term in linguistics. It is part of the linguistic research on communication theory. The article analyzes the most and least frequent hedges used in the speech of the former presidents of the Russian Federation and Egypt (D. Medvedev and H. Mubarak) with an emphasis on linguistic methods and strategies for expressing hedging.

Using this linguistic method in political discourse is determined by the need of the speaker to moderate his evaluation of certain events or objects, his disagreement with the audience, as well as to shed responsibility for his view in cases when categorical statements are inappropriate.

**Key words:** hedging, political discourse, communication

### التحوط في الخطاب السياسي (تحليل نحوي ومعجمي لخطابات ميديفيد ومبارك)

#### الملخص

تتعلق هذه الدراسة من فرضية مؤداها أن الأدوات اللغوية قد تكون الفاعل الرئيس والفعلي الذي يجعل الشخصية السياسية قادرة على التأثير في رأي الجمهور، بل ربما تساعد على استدامة السلطة القائمة. فتظل الخطابات السياسية نشاطاً خطابياً ويبقى الجمهور هو المستهلك لهذه الخطابات.

ومن خلال ذلك تسعى هذه الدراسة إلى إبراز أحد أهم هذه الأدوات ومناقشتها وتحليلها. فتركز هذه الورقة على دراسة ظاهرة التحوط في الخطابات السياسية الروسية ومقارنتها بالخطابات السياسية المصرية مما يمكن من تحديد أوجه التشابه والاختلاف في الأساليب والإستراتيجيات المستخدمة.

والتحوط هو أن يستخدم المتحدث عبارات مثل "أعتقد" أو "أفترض" أو "على ما يبدو" وغيرها الكثير، بمعنى أن المتحدث يستخدم ميزات لغوية تمكنه من الابتعاد عن توضيح الموضوع الذي يناقشه وتجنب التفاصيل، وفي الوقت نفسه تعطي انطباعاً بأنه دقيق جداً في نقله للتفاصيل، ومن جانب آخر، فاستخدام التحوط في الكلام يلطف محتوى النص وتجده أكثر انتشاراً في الخطب السياسية حيث تكثر فيها المراوغات الكلامية.

**الكلمات المفتاحية:** التحوط، الخطاب السياسي، وسائل التأثير اللغوي

**(лексико-грамматический анализ на материале выступлений бывших президентов РФ и АРЕ Д. Медведева и Х. Мубарака)**

Настоящая работа посвящена изучению феномена хеджирования в выступлениях политических деятелей. Известно, что в настоящее время политика играет важную роль в жизни общества и в определении места государств на международной арене. С помощью выступлений ответственные лица и политики могут обращаться к международному сообществу и к своим гражданам. В зависимости от способов презентации таких выступлений определяются место и роль страны в политической жизни и ее способность влиять на международное сообщество.

В настоящее время внимание к выступлениям известных политических деятелей значительно возрастает. Выступления президентов и политиков имеют большое значение, так как цель выступлений – не только информировать о каком-либо политическом вопросе, но и убедить слушателей принять ту или иную позицию, а также расположить их к данному политическому деятелю. Поэтому "анализируя и осознавая то, как устроены выступления политика, мы овладеваем мощным оружием – знанием техник воздействия на людей." [см. Валерий Апанасик, 2015]

**Актуальность** работы заключается в том, что при анализе выступлений политиков, в частности: российского президента Д. Медведева и президента Египта Х. Мубарака, можно констатировать наиболее эффективные способы хеджирования и воздействия на аудиторию, выделить лексико-грамматические средства выражения хеджирования и используемые при этом тактики и стратегии. Более того, феномен хеджирования мало исследован в русском и арабском языках. Так как громадная часть исследований, затрагивающих вопрос хеджинга, написана на английском языке.

Основными **методами исследования** являются сравнительно-сопоставительный и описательный подходы. Как известно сопоставительный анализ имеет более универсальный характер на основе системного сравнения различных языков.

**Материалом** для исследования послужили опубликованные в интернете, а также в российских и египетских газетах, выступления

российского президента Д. Медведева и египетского президента Х. Мубарака (за последние шесть лет его правления). Кроме того, автор работы использовал материалы прошедших встреч и интервью обоих президентов, а не заранее написанных политических речей, так как именно в живом общении предмет нашего исследования проявляется наиболее ярко. В ходе исследования было проанализировано 17 выступлений президента РФ и 10 выступлений президента Египта.

**Основная цель работы** заключается в попытке выявления в сопоставительном плане конкретных лексико-грамматических средств выражения хеджирования в выступлениях российского президента Д.Медведева и египетского президента Х.Мубарака.

**Научная новизна** статьи заключается в том, что в ней отражена в сопоставительном плане особая специфика «хеджинг» в русском и арабском языках на примере выступлений президентов РФ и АРЕ. Кроме того, в статье изучаются моменты сходства и различия между двумя языками. Это, в свою очередь, позволяет выделить закономерности использования слов-хеджей в политической коммуникации.

В словаре иностранных слов Н.Г. Комлева слово "хеджирование" имеет следующие значения: "англ. hedge – ограждать - фин., экон. 1) термин, используемый в банковской и коммерческой практике для обозначения различных методов страхования от валютного риска; 2) форма страхования цены и прибыли при совершении фьючерсных сделок, обеспечивающая защиту от ценового риска." [Комлев, 2006]

В общелингвистическом плане хеджирование является частью отрасли непрямой коммуникации, которая, согласно А. Дементьеву, "является не только одной из важнейших коммуникативно-речевых категорий, но и важнейшей языковой категорией. Обусловленность функционирования языка данной категорией очевидна" [Дементьев, 2006: с.4]

Следует отметить, что феномен хеджирования широко применяется в сферах экономики и страхования, из которых он и перекочевал в лингвистику.

В лингвистике термин хеджирования сохранил свое исходное значение. Если сравнить: в экономике он обозначает методы страхования от валютного риска, а в лингвистике тоже используется в целях страхования рисков. То есть в контексте речевой коммуникации слова-хеджи страхуют ответственность говорящего за неверность пропозиции. Например: вместо уверенного утверждения: (Мы будем в дальнейшем на базе интернет-ресурса обсуждать вопросы, которые у нас возникнут.) слова-хеджи используются для более неопределенного высказывания: *"Я полагаю, что мы **могли бы** в дальнейшем на базе интернет-ресурса обсуждать вопросы, которые у нас возникнут."* (4000)

В лингвистике понятие хеджирования, или уклонение от прямого ответа, или от критики, считается относительно новым. В последние годы XX в. данный лингвистический феномен стал привлекать ученых-лингвистов. Изучение феномена хеджирования все больше привлекает внимание лингвистов, занимающихся политическим дискурсом, так как в этой сфере политические деятели в основном прибегают к выбору слов с наибольшей осторожностью и тщательностью.

Термин «хедж» был впервые упомянут в работе Дж. Лакоффа "Hedges: A Study in Meaning Criteria and the Logic of Fuzzy Concepts". Согласно мнению Д. Лакоффа, хеджирование это использование в речи слов, задача которых - сделать вещи более расплывчатыми или размытыми, а также сделать понятия более или менее неясными. [Lakoff G, 1973: с. 471]

По мнению исследователя Хамзы ас-Салба хеджирование заключается в том, что говорящий или писатель использует лингвистические особенности, которые позволяют ему отойти от разъяснения обсуждаемой темы и от деталей, но в то же время создать впечатление, что он очень точен в передаче деталей. [ас-Салб, 2019: с.80] Существует еще другая точка зрения. Е. Волд считает, что феномен хеджирования направлен в основном на достижение убеждения в целях манипулирования и влияния на реципиента. То есть хеджирование нацелено на убеждение аудитории и изменение ее позиции в направлении, нужном для политического деятеля [Vold, 2006: с. 62]

По мнению Г.А. Осипова, благодаря включению в высказывание определенного термина, выбору определенной структуры или придавая высказыванию определенную интонацию, политик демонстрирует свою частичную или полную отстраненность от самого объекта, о котором идет речь. То есть, "хеджирование – это целенаправленное ослабление иллюкутивной силы высказывания, без которого оно может звучать невежливо, излишне эмоционально или даже агрессивно." [Осипов, 2012: с.97]

А.П. Марюхин утверждает, что хеджи "позволяет говорящему: 1. индивидуализировать свое высказывание; 2. установить ответственность за достоверность пропозиции; 3. ограничить степень достоверности или действительности суждения; 4. избежать абсолютной трактовки." [Марюхин, 2010: с. 12]. По мнению В. Намсараева, феномен хеджирования является отдельным от других лингвистических явлений, таких как модальность и стратегии вежливости. Он считает его самостоятельным феноменом и прагматической категорией с лингвистическими средствами, функционирующими на уровне межличностного общения с целью защиты имиджа [Намсараев, 1997: с. 65]

Таким образом, можно предположить, что хеджирование является одним из важных способов речевого воздействия в политическом дискурсе. Политик стремится к его использованию в своей речи в целях смягчения своей точки зрения или оценки в отношении каких-либо событий. Это обусловлено желанием к убеждению аудитории в случае несогласия с ней во мнениях, а также желанием к снижению ответственности за высказывание, которое, пожалуй, может нести категоричные суждения. Кроме того, в политическом дискурсе хеджирование используется для выражения косвенности, вежливости, отсутствия обязательств и вероятности. То есть благодаря использованию хеджирования политические деятели могут избегать абсолютной точности своей речи.

Нужно заметить, что поскольку данный феномен является прагматическим, интерпретация хеджей зависит от контекста. Практически любую лингвистическую единицу можно использовать как хедж в зависимости от контекста. Ср.: - *"Знаете, я думаю, что*

*мы иногда преувеличиваем эти трудности или, во всяком случае, специально прячемся за них для того, чтобы не предоставлять финансирование" (8) - "Лежу и **думаю** о жизни и смерти, что делать и как быть? И вдруг...О чудо! Слышу стук в стенку комнаты со стороны лестницы." (Борис Лерман)*

В первом примере глагол "думаю" является словом-хеджем, а во втором глагол "думаю" не играет роль слова-хеджа.

Хеджи в основном анализируются не в зависимости от функций, а стратегиями, точнее стратегией речевого воздействия и стратегией смягчения.

Анализ материала позволил выделить лексические и грамматические средства, которые функционируют в качестве хеджирования. Хеджи выражаются лексическими, морфологическими и синтаксическими средствами, поэтому сложно отнести их к определенному грамматическому классу.

Собранный материал позволил выделить следующие виды хеджей:

#### **Эпистемическая модальность**

Это функционально-семантическая категория. Она дает говорящим способность оценить сообщаемое с точки зрения достоверности, т.е. соответствия действительности.

В состав эпистемической модальности входят модальные слова, модальные частицы, модальные глаголы и предикативы, предикаты знания и мнения, а также модальные фразы. [Беляева, 1990: с. 159]

**Модальные слова (видимо, по-видимому, вероятно, возможно, очевидно, однако, пожалуй, наверное, может быть):**

Собранный материал показал, что модальное слово «пожалуй» часто используется как средство хеджирования. Оно распространено в российском политическом дискурсе, и часто наблюдается в речи Д. Медведева. Модальное слово «**пожалуй**» в основном указывает на нечеткость пропозиции:

*"Я, **пожалуй**, соглашусь с тем, что для государственных служащих, и особенно для больших начальников, лучше такие экзамены проводить он-лайн, иначе вероятность давления на экзаменатора становится весьма и весьма высокой" (17), "Слово «плошадь» я не*

использую. **Пожалуй**, единственное – здесь Вы поймали. Я не люблю слово «плошать», но это было предусмотрено по сценарию, я его произнёс." (2), "... но я выделю, **пожалуй**, одну из главных, которую можно транслировать практически на все муниципальные районы не только нашей Смоленской области, но и на ряд других районов." (4)

Вышеприведенные примеры показывают, что целью использования слова-хеджа «пожалуй» является внести «неуверенность» в коннотацию предложения. Следует отметить, что модальное слово «пожалуй» по значению синонимично таким словам, как: (**может быть, наверное**).

Судя по собранному нами материалу, бывший президент России часто использовал модальные слова (**может быть, наверное**): "Я не знаю, с этим ли связано, что не достроили, – скорее всего с этим, – будем возвращаться к финансированию; **может быть**, не сразу же, а step by step, но в любом случае этим заниматься необходимо." (8), "Но самое главное – был сделан выбор. Свобода впервые, **может быть**, за всю тысячелетнюю историю России стала ценностью, это самое важное. А тот, кто её принёс, отдал за неё свою жизнь." (7), "Во-первых, необходимо создание соответствующих законодательных условий, где-то, **наверное**, изменение законодательства и налоговых параметров, хотя это всегда очень сложная вещь." (8), "Кстати, когда «хрущёвки» возникли, никто ими особо не гордился. Более того, вы, **наверное**, не помните этого, когда рассуждали на тему того, кто где живёт: это «хрущёвка», плохая, бросовая площадь..." (8), "Но в принципе для продвижения наших продуктов такого рода центры создавать, **наверное**, нужно." (8)

К наиболее частотным модальным словам, выражающим хеджирование в выступлениях Д. Медведева, относятся слова «**однако**» и «**видимо**»: "Законы, принятые в России в отношении интернета, могут быть не идеальными, **однако** их нельзя назвать репрессивными, так как ни один из ресурсов в результате их применения не был закрыт." (1), "Мы добиваемся безвизового режима с Евросоюзом, с другими странами, но многое здесь зависит от наших партнеров. **Однако** мы готовы демонстрировать

*не только добрую волю решить этот вопрос, но и вполне конкретные шаги." (6), "У нас, знаете, в психологии людей почему-то, **видимо**, это наследие прошлого: как только появляются деньги, наши люди стараются максимально быстро загасить кредит..." (8), "Понимаете, у нас даже в 90-е годы распространилось мнение такое, **видимо**, от бедности, что и нет смысла отдавать детей в детские сады, дома посидят и так далее." (8)*

Хеджи в этих предложениях смягчают всю пропозицию. Они указывают на мысли говорящего, то есть он всего лишь предполагает. Ср.: "Понимаете, у нас даже в 90-е годы распространилось мнение такое, от бедности, что и нет смысла отдавать детей в детские сады, дома посидят и так далее."

Вышеприведенные примеры с модальными словами приводят к выводу, что эти слова в основном употребляются, чтобы снизить уверенность автора в высказанном предложении и, тем самым, частично снять с него ответственность.

#### **Модальные частицы (как бы, как будто, вроде бы, вряд ли):**

Эти частицы выражают отношение к достоверности и часто используются в речах политиков для хеджирования: *"Согласитесь, последние три столетия к России относились таким образом: большие, упорные и не до конца понятные. Вроде бы хотят развиваться по тем законам, по которым развивается Европа..."(14), "конкуренция – штука довольно жёсткая, я не знаю, насколько уместно медицинским вузам конкурировать с техническими вузами ... Но вопрос заключается в том, что при помощи национальных университетов мы **вряд ли** решим ту проблему, о которой Вы говорите.." (8)*

В своей речи с целью хеджирования и убеждения аудитории в правоте своей точки зрения, Д. Медведев использовал частицу (**вряд ли**), выражающую отношение к достоверности факта или сообщаемого. Если бы президент Д. Медведев не использовал частицу-хедж **вряд ли** в предложении, то смысл стал бы совсем другим. Тогда можно было бы понимать предложение как утверждение факта и отсутствие сомнения в достижении сообщаемого. Ср. "при помощи национальных университетов мы решим ту проблему, о которой Вы говорите."

**Эпистемические модальные глаголы в форме 1-го лица единственного числа (думать, предполагать, полагать, считать, претендовать)**

Эти глаголы используются в основном для выражения сомнения и оценки.

Н. Д. Арутюнова видит, что глаголы думать, считать и полагать, выражающие модус полагания, вводят точку зрения, истинность которой не считается абсолютной, и может быть оспорена. В отличие от него модус допущения («может быть, вероятно, возможно, видимо) может принимать другую точку зрения, при этом мнение говорящего считается более обоснованным." [Арутюнова, 1999: с. 429]

С точки зрения С.А., Крылова, среди распространённых средств для выражения хеджирования в политическом дискурсе, судя по материалу, выступают эпистемические модальные глаголы. Под ними ученый понимает глаголы, "выражающие субъективное отношение человека к объективной реальности ("ситуации"), отраженной в его сознании в виде некоторого идеального образа ("пропозиции")." [Крылов, 1987: с. 71] Со своей стороны, А.А. Леонтьев пишет, что эпистемическая модальность указывает на степень уверенности субъекта ситуации в реальности события, в действительности ситуации" [см. Леонтьев]: *"Нам нужно решить и судьбу федеральных государственных СМИ. Это не значит, что государство должно от них отказаться полностью. Я считаю, что у государства должен быть один сильный, полноценный канал, через который государство может доводить свою точку зрения."* (2)

В данном примере политик использовал модусный оператор «я считаю». Это способствовало подчеркивать субъективность данной им оценки произошедших в сфере СМИ.

Приведем другие примеры: *"Это, конечно, не радикальное снижение, но знаковый и выгодный шаг для огромного числа малых и средних предприятий. Считаю, что это решение на переходный период является справедливым и сбалансированным."* (6), *"Я полагаю, что было бы правильно, чтобы в соответствии со ст. 117 Конституции России правительство в действующем составе подало в отставку."* (16), *"Эти темы – лишь отдельные примеры нашей совместной*

работы. **Считаю**, что сегодня необходимо достигнуть нового качества договоренностей между ведущими странами об общих принципах развития экономической политики." (6)

Вышеприведенные примеры дают возможность констатировать, что конструкция (считаю, что ...) функционирует в качестве средства хеджирования, зато конструкция (считаю что чем?) – в качестве средства хеджирования с оттенком оценки и утверждения. Ср.: "Реализация этих планов, безусловно, необходима. Но эти планы слишком скромны. **Считаю** обоснованным отказ от контрольных, а в ряде случаев и от блокирующих пакетов акций во многих крупных компаниях, которые сегодня находятся в государственной собственности." (6), "**Считаю** возможным подумать и о введении полной имущественной ответственности государственных должностных лиц перед казной, которая до того возместила убытки частного лица, вызванные незаконными действиями или бездействием таких чиновников." (6)

#### **Вступительные фразы**

Некоторые механизмы хеджирования, такие как вступительные фразы, используются для вовлечения слушателя. То есть политик делает вид, что вопросы общеизвестные и очевидные посредством использования таких формул: **(известно, что ...; как вы знаете...; вы знаете, что ...; как мы понимаем ...; как вы понимаете...; вы видите (мы с вами видим)...; вы слышите (вы не можете не слышать) ...; вы чувствуете)**

Благодаря правильному использованию к месту этих слов, оратор может быть уверенным, что большая часть аудитории примет его за «своего». [см. Печенёва]

Использование вводных фраз направлено на вовлечение слушателей в происходящее, в результате окажется, что не только политик несет ответственность, но и вся аудитория.

**"Известно, что** в современном мире наиболее развита так называемая представительная демократия." (14), **"Вы знаете**, насколько это тяжёлая и острая проблема – крайне острая проблема, для нашей страны в особенности. Если говорить откровенно, алкоголизм приобрёл в нашей стране характер национального бедствия." (10), **"Как мы понимаем**, алкоголизм

*ведёт и к неизлечимым болезням, прежде всего сердечно-сосудистой патологии, самоубийствам, совершению тяжких преступлений" (10), "Вы знаете, конкуренция – штука довольно жёсткая, я не знаю, насколько уместно медицинским вузам конкурировать с техническими вузами – в чём-то да, в чём-то, наверно, нет." (8), "Вслед за земельной, как известно, последовали земская и городская реформы, которые изменили структуру местного самоуправления. Всё это крайне актуально для нашей страны и сегодня." (7)*

Иногда в своей речи Д. Медведев сочетает два метода хеджирования для достижения своей цели – воздействовать на аудиторию: *"Вы знаете, я думаю, что это абсолютно правильная постановка вопроса, потому что наши иностранные студенты – это такие же студенты российских вузов, которые, кстати, находятся и в ещё более трудных условиях, чем наши студенты, потому что это всё-таки неродная страна." (8)*

В данном примере бывший президент России для хеджирования сказал (вы знаете) с целью вовлечения аудитории в происходящее. В то же время сказал (я думаю), используя эпистемический модальный глагол (думать) в форме 1-го лица единственного числа. Сочетание двух методов в одном месте снижает с говорящего уровня ответственности за сообщаемое.

**Наречия, выражающие степень (достаточно, отчасти, сравнительно, относительно, довольно)**

*"В результате применения этих законов ни один ресурс не был исключен или отключен, а ошибки, которые происходили, достаточно быстро исправлялись властями." (1), "Однако теперь потенциал этого пути исчерпан, эффективность, впрочем, достаточно условная, такой экономической модели очень сильно зависит от конъюнктуры и часто ведет к непродуманным судорожным шагам, решающим лишь одну задачу:" (6), "Но в последние годы - мы все стали этому свидетелями - наша страна неожиданно (возможно, кстати, и для самой себя) начала довольно активно развиваться по всем направлениям." (7), "Я далек от иллюзий, что вся российская экономика может стать другой за несколько лет, но за относительно короткое время мы обязаны пройти точку невозврата к тем моделям, которые ведут нашу*

страну в обратном направлении." (6), "Я согласен, что **может быть** часть из них (законов в отношении интернета) не идеальная, и пора обратить внимание на то, какова практика их применения. С этим я спорить не буду, потому что вообще регулирование интернета — штука **довольно** сложная." (1)

Последний пример показывает, как часто политики прибегают к использованию хеджирования в своих речах: (может быть) и (довольно).

### **Модальные вспомогательные глаголы**

Конструкции с глаголом мочь широко распространены в политическом дискурсе. При помощи данной конструкции (**мочь + инфинитив**) политику легко выразить размытость или неопределенность.

Высказывания с конструкцией (**мочь + инфинитив**) играют важную роль в предложении, так как сглаживается его коннотативное содержание. Легко отметить, что данное высказывание не звучит резко. Ср.: "В конечном итоге этот максимализм **может привести** к обособлению групп молодежи и увлечению подрастающего поколения преступными и экстремистскими сообществами." (12)

"В конечном итоге этот максимализм приведет к обособлению групп молодежи и увлечению подрастающего поколения преступными и экстремистскими сообществами".

В первом предложении можно заметить смягчающую функцию, которую играют слова-хеджи: пропозиция говорящего стала менее уверенным и размытым. Во втором предложении, где нет слова-хеджа, смысл пропозиции стал более уверенным и утвердительным.

Приведем другие примеры: "Необходимость сокращения бюджетных дефицитов **может вызвать** замедление роста экономики, а значит, и спроса на российские товары." (6), "Только включение всего общества в эти процессы **может дать** правильный положительный эффект. И только в этом случае мы имеем шансы на успех." (7), "Мне **кажется**, что эта тема реально существует. Она возникла во всём мире, она **не касается только** России, она касается вообще тех процессов, которые идут в информационной

*среде, когда генерируются заведомо ложные новостные поводы, вокруг которых потом начинает формироваться отдельная повестка дня, которая в конечном счёте **может иметь** весьма негативные последствия."* (15)

Как уже было отмечено, хеджирование является одним из важных способов речевого воздействия в политическом дискурсе. В последних двух примерах Д. Медведев стремился к его использованию в своей речи в целях оценки в отношении каких-либо событий. Это обусловлено желанием к убеждению аудитории в случае несогласия с ней во мнениях, а также желанию к снижению ответственности за высказывание, которое, пожалуй, может нести категоричные суждения.

Для достижения поставленной им цели он прибегает к конструкции (может + инфинитив (иметь / нести) + выражения с отрицательным семантическим характером, такие как (весьма негативные последствия, просто разрушительный характер).

Собранный материал показывает, что очень часто используется конструкция (может + инфинитив). Однако следует обратить внимание на то, что не все указанные конструкции употребляются для выражения хеджирования. В зависимости от контекста они могут дать значение утверждения в целях убеждения аудитории. Приведем пример: *"Как вы понимаете, такие ресурсы и такие возможности уже есть, когда с использованием цифровых технологий можно смоделировать практически длинный видеоряд, новостной ряд. Причём при первичной проверке, с учётом того, что это цифровые технологии, он **даже может выдержать** проверку на предмет того, что это не фейковая какая-то история."* (15)

В данном примере Д. Медведев использовал усилительную частицу "даже", которая внесла в высказывание дополнительный оттенок усиления, что утверждает тот факт, что в зависимости от контекста одно и то же слово может выражать хеджирование или выражать другие значения. Ср. *"... он **может выдержать** проверку на предмет того, что это не фейковая какая-то история."*

**Сложные предложения с придаточными условными, которые прикрепляются к главному предложению союзами: если, когда, раз (в значении если)**

*"Если наши партнеры не окажутся готовы к справедливому приходу России в международные организации, это, конечно, будет плохим сценарием и его необходимо избежать." (6), "Если мы станем законодателями мировой моды в этих важнейших вопросах, если сохраним и приумножим наш большой человеческий и интеллектуальный капитал, то, я убежден, Россия будет в числе лидеров глобального экономического роста." (6), "В современном мире невозможно управлять страной из одной точки, тем более когда речь идет о такой стране, как Россия." (6)*

**Устойчивые конструкции, такие как «на наш / мой взгляд», «с нашей / моей точки зрения», «по нашему / моему убеждению»**

*"Всё это вместе: и создание справедливого государства, и развитие сильного гражданского общества, и благополучие людей - **на мой взгляд**, и есть та основа, вокруг которой можно строить рассуждения о национальной идее." (14), "Свобода от страха, от унижений, от бедности, от болезней, свобода для всех – такова, **на мой взгляд**, и наша сегодняшняя цель развития." (7) "Причём это **может быть** высокодоходный бизнес, нефтяной или газовый, но они должны заниматься и технологическим перевооружением и, **на мой взгляд**, параллельно развивать некоторые другие проекты (так, как это во всём мире происходит) – **может быть**, даже непрофильные." (8)*

В данном примере бывший президент России для хеджирования два раза говорил (может быть). В то же время сказал (на мой взгляд). Сочетание двух методов в одном месте снижает с говорящего уровня ответственности за сообщаемое .

**Перформативные глаголы (позволить, попробовать, попытаться, предположить и др.)**

Под перформативным глаголом понимается глагол, передающий тип речевого акта.

*"А уровень правового сознания людей настолько высок, что **позволяет** эффективно контролировать действия чиновников обществом." (14), "нужно подумать над созданием механизма, который **позволит** привлекать молодые перспективные научные*

кадры в отраслевую науку, даже если это, допустим, университеты, не связанные с этой системой." (8)

**Прилагательные, наречия и неопределенные местоимения (определенный, известный, достаточный, достаточно, некоторый, какой-то)**

"Да, у нас был этап развития, связанный с усилением роли государства в экономике, он был, по сути, неизбежен и во многом в **определенный** период необходим." (6), "Важно было стабилизировать ситуацию после хаоса 90-х годов и навести просто элементарный порядок. Однако теперь потенциал этого пути исчерпан, эффективность, впрочем, **достаточно** условная." (6), "Вспомните начало 90-х годов. Власть по **известным** причинам с большим трудом справлялась со своими обязанностями, а страна расплзлась вкривь и вкось..." (14) "К сожалению, у ряда наших партнёров где-то к концу 90-х годов сложилось устойчивое впечатление, что никакого отдельного развития, **по какому-то** собственному сценарию, у России быть не может." (14)

**Конструкции с возвратными глаголами (казаться, представляться: мне кажется, представляется ...)**

Среди распространенных методов хеджирования в речи президента Д. Медведева оказались конструкции с возвратными глаголами "мне кажется, представляется"

"Вот на это, **мне кажется**, нам всем нужно обратить пристальное внимание, чтобы мы не стали заложниками таких новостей." (15), "И **мне кажется**, что сегодня мы находимся именно в такой точке нашего развития, мы живём именно в такую эпоху." (14)

"Поэтому то, что здесь говорилось в отношении развития Интернета, социальных сетей - это сейчас очень интересные процессы. **Мне кажется**, что мы все должны уделять этому повышенное внимание."(14), "Этот путь мне, **конечно, представляется** самым перспективным и самым сложным. Это очень сложная и важная задача, и все здесь присутствующие этим занимаются. Позвольте вас за это поблагодарить." (14)

**Конструкции (Да, ..., но...; / я не буду спорить..., но...)**

В некоторых случаях политик с некоторым предупреждением относится к какому-нибудь мнению. При этом для хеджирования, лучше всего следует использовать данный метод, способствующий рассмотреть другие варианты решения вопроса.

*«Я согласен, что может быть часть из них (законов в отношении интернета) не идеальная, и пора обратить внимание на то, какова практика их применения. С этим я спорить не буду... Но назвать эти законы репрессивными невозможно, потому что в результате применения этих законов ни один ресурс не был исключен или отключен, а ошибки, которые происходили, достаточно быстро исправлялись властями» (1)*

#### **Ссылка на мнение других**

При анализе речи Д. Медведева, мы обнаружили то, что он часто использует следующие речевые формулы: **(как говорил, по мнению..., как говорится в..., как пишут..., эксперты говорят, что...):** *"По мнению экспертов Всемирной организации здравоохранения (ВОЗ), если потребление алкоголя на душу населения превышает 8 литров в год, это представляет угрозу для здоровья нации. Каждый добавленный литр отнимает 11 месяцев жизни у мужчин и 4 месяца у женщин.» (10)*

Бывший президент РФ, стараясь воздействовать на аудиторию и убедить ее о правоте своей мысли в отношении поставленной проблемы, а также чтобы не претендовали, что он преувеличивает, или то, что это его собственное мнение, он предпочитал использовать в своей речи конструкцию (по мнению экспертов) как удачный метод хеджирования.

*"Сейчас в Правительстве под руководством **Президента** идёт серьезная работа по согласованию этой экономической стратегии. И должен сказать, что это большая тема, на которой через некоторое время я хотел бы подробнее остановиться, в отдельном выступлении." (14)*

Как было отмечено, политик в основном прибегает к хеджированию с целью ослабления или полного снятия ответственности с себя за произнесенное им высказывание .

Данный пример подтверждает вышесказанное. В предложении президент Д. Медведев намеренно заменяет притяжательное

местоимение «моим», на существительное третьего лица – «президент». Таким образом, он смог отвести внимание от себя лично. Эта тактика широко применяется в политическом дискурсе, так как она дает политическому деятелю возможность перевести внимание аудитории от конкретного лица на какой-либо политический институт, в данном случае институт президентства.

Приведем другие примеры:

*"Поэтому это проблема взросления общества. Никакими призывами **Президента** её не решить. Это проблема совершенствования уголовного законодательства."* (2), *"Только в этом случае мы сможем получить современное государство, которое не кошмарит бизнес, и роль **Президента** здесь, конечно, велика, но **Президент** не волшебник и всего здесь не сделает."* (2) *"Я считал за благо, что все эти вопросы, по сути, действительно решаются **Президентом** и законодательным органом."* (2) *"В то же время я неоднократно свою позицию заявлял, эта позиция не может быть другой, другой позиции придерживаться **Президент** в принципе не имеет права."* (2)

Среди грамматических средств, используемых политическими деятелями, в том числе президентом Медведевым, для снижения уровня ответственности говорящего, довольно активно используется местоимение «**мы**» вместо «я»:

*"**Мы** с нуля также создавали свою налоговую систему."* (6) *"**Мы** начали распространять передовые практики на всю страну."* (6), *"Возникновение новых "пузырей" возможно практически на любом рынке, и **мы** с вами видели это абсолютно четко, что в сегодняшней мировой финансовой системе эти "пузыри" лопаются так, что сотрясается вся планета."* (6), *"**Мы** сегодня стараемся развить наши совсем ещё несовершенные демократические институты, стараемся изменить нашу экономику, меняем политическую систему."* (7), *"Это может облекаться в различную словесную оболочку, но именно об этом **мы** думаем практически каждый день."* (7)

В вышеприведенных примерах наблюдается призыв к конкретным коллективным мерам. Местоимение "мы" в речи используется для того, чтобы снять ответственность с говорящего за возможные негативные последствия предлагаемых мер.

Кроме того, чтобы отвести ответственность от говорящего, Д. Медведев использует иногда в своей речи местоимения «кто-то» («кто-нибудь»): *"Это весьма сложная обязанность, весьма сложная, ответственная обязанность, но это очень интересная работа. Так что если из вас **кто-нибудь** хочет стать Президентом Российской Федерации, я вам желаю в этом успехов, потому что вы не пожалеете."* (8) *"Я думаю, что **кто-то** мог и уехать, безусловно, но я просто отвечаю на Ваш вопрос, говорю, что количество погибших никогда для любого нормального человека не должно быть критерием того, что он собирается предпринять в ответ."* (5)

Одной из явлений хеджирования является квантификация, под которой понимается придание оценке и результату численного значения. Политические деятели используют в целях хеджирования такие квантификаторы, выражающие область истинности некоторого утверждения, как: **(много, мало, часто, всегда, во многом, почти, часто, далеко, для многих, примерно)**. Эти кванторы дают говорящим возможность заменять общие утверждения высказываниями с меньшей степенью категоричности.

Ср. *"Я **почти** всех их агитирую вкладывать деньги в новые сферы, в новую экономику – и, как ни странно, некоторые поддаются уговорам."* (8)

*-Я всех их агитирую вкладывать деньги в новые сферы, в новую экономику – и, как ни странно, некоторые поддаются уговорам.*

*"У нас был этап развития, связанный с усилением роли государства в экономике, он был, по сути, неизбежен и **во многом** в определенный период необходим."* (6), *"Однако теперь потенциал этого пути исчерпан, эффективность, впрочем, достаточно условная, такой экономической модели очень сильно зависит от конъюнктуры и **часто** ведет к непродуманным судорожным шагам, решающим лишь одну задачу: сохранить то, что существует, и **почти всегда**, вне зависимости от эффективности подобного наследства."* (6), *"Практическая политика **всегда** сложнее самых красивых построений."* (7)

**Использование объяснительного вопроса (вот почему).**

В речи М. Медведева очень широко используется данная стратегия: «А главное, той ответственность перед сегодняшними и будущими поколениями российских граждан, поколениями, которые придут нам на смену. **Вот почему** так важна системная и последовательная работа всех нас по выполнению стратегических ориентиров.» (14), «Однако эффективно использовать человеческий потенциал можно только в условиях зрелого и правильным образом структурированного общества. .... **Вот почему** было принято решение о формировании Общественной палаты, .... **Вот почему** мы пошли на серьёзное реформирование законодательства о партиях и законодательства о выборах.» (14)

Анализируя материал, мы также можем наблюдать, что в речи Д. Медведева часто используется явное отрицание. В основном это сложное предложение, состоящее из двух частей: первая часть это позитивно окрашенное предложение, а вторая часть контрастирует с его первой частью: (... **не** + глагол ..., **но** ... )

«Нас ничего **не пугает**, в том числе и перспектива холодной войны, но мы ее не хотим, и в этой ситуации все зависит от позиции наших партнеров» (13)

Для выявления универсальности феномена хеджирования и установления сходства и различия между русским и арабским языками, было важно также анализировать одни примеры из речи бывшего президента АРЕ Х. Мубарака.

Собранный материал позволил выделить следующие виды хеджей в речи египетского президента:

**Эпистемические модальные глаголы** (أعتقد أن، أرى أن، من / وجهة نظري)  
(я вижу, что..., я считаю что...)

21<sup>1</sup> (أنا رأيت إسرائيل لازم تنضم لاتفاقية الانتشار النووي. " -")

В данном примере президент Х. Мубарак использовал в своей речи выражение (انا رأيت), то есть (я думаю, что...) для хеджирования, хотя на самом деле он обязует Израиль присоединится к Договору о нераспространении ядерного оружия.

Здесь наблюдается сходство между арабским и русским языками в использовании модальных лексических глаголов типа (я думаю, что..., я считаю, что ..., я вижу, что ..., на мой взгляд, на наш взгляд...)

### Сравнительные обороты с союзом (مثل)

"أنا أنصح الشعب الإسرائيلي زي ما أنصح الشعب الفلسطيني... أنصح الشعب الإسرائيلي لابد (21) أن يعمل للسلام." )

В данном примере, отвечая на вопрос израильского телеведущего относительно совета, который президент может дать израильскому народу, президент Х. Мубарак использовал союз ( زي / **как**) для выражения хеджирования, несмотря на то, что в данном случае президент мог бы просто дать совет израильскому народу.

Анализ собранного материала показывает, что бывший президент Египта Мубарак часто прибегает к этой стратегии для выражения хеджирования. Раз это дает оценку о честности и верности президента и всего сказанного, но в то же время снижает ответственность за высказывание, которое, пожалуй, может нести категоричные суждения. См. пример:

23) "مبقلکش إن إحنا مية مية ... في بتحصل تجاوزات زي أي دولة في العالم." )  
25) "ابني بيساعدني زي مثلا شيراك بنته بتشتغل معاه بتساعده" )

Х. Мубарак утверждает, что бывают нарушения. В результате чувствуется преданность президента и то, что он не врет. В то же время, используя предлог ( زي / **как**), он успел смягчить последствия сказанного.

### Сочетание предложений с противительными союзами (а, но,...) с модальным вспомогательным глаголом (мочь + инфинитив).

21) "ماقدرش أقولك بیس دي قد تشجع دول اخرى إنها تعمل نووي." ) -

Отвечая на вопрос телеведущего Израйля, Х. Мубарак использовал для хеджирования выражения (بس دي قد تشجع) Зато это может подтолкнуть другие страны...)

В данном случае, как видим, произошло сочетание предложений с противительными союзами (а, но, да (в значении но), зато, однако, же, а то, не то...) и с модальным вспомогательным глаголом (мочь + инфинитив).

В арабском языке происходит такое сочетание, а в русском языке данные конструкции используются отдельно.

"مقدرش أقولك بالضبط ولكن أعتقد أن الرئيس أوباما يتفهم جيداً ما حدث من الإدارة السابقة." )23)

В вышеуказанном примере мы видим, что в арабском языке часто встречается подобный случай, когда для выражения хеджирования происходит сочетание двух-трех элементов или конструкций, выражающих хеджирование. Ср.:

(اعتقد) ← (ولكن) ← (مقدرش اقولك بالضبط)

Я не могу сказать Вам точно, но я думаю, что...

**Конструкции (بقدر ما نستطيع، بقدر الإمكان) (насколько это возможно; столько, сколько мы можем ...)**

"بنراعي حقوق الإنسان كويس أوي بقدر ما نستطيع." (23)

Как в русском языке, так и в арабском языке используются конструкции (насколько это возможно; столько, сколько мы можем...) для выражения хеджирования. Использование этих конструкций говорящий может утвердить все, что хочет, в то же время успевает снизить ответственность за высказывание, которое, пожалуй, может нести категоричные суждения.

**Наречие (независимо от.../ وبصرف النظر عن)**

وأقول بكل الصدق وبصرف النظر عن الظرف الراهن، أني لم أكن أنتوي الترشح لفترة ..."  
(19)رئاسية جديدة، فقد قضيت ما يكفي من العمر في خدمة مصر وشعبها.)

В данном примере президент Мубарак для хеджирования во время своего выступления сказал (независимо от... / وبصرف النظر عن). Использование предлога (независимо от) говорящий успешно смог использовать стратегию хеджирования. В русском язык, судя по материалу, данный предлог редко встречается в речи президента России Д. Медведева: "Он, этот проект, должен быть реализован **независимо от** того, кто и какие должности займет в нашей стране в ближайшие несколько лет." (23)

**Сложные предложения с придаточными условными, которые прикрепляются к главному предложению союзами: если, когда, раз (в значении если) (إذا، لو، طالما، ...)**

В речи египетского президента Х. Мубарака для выражения хеджирования часто используются условные конструкции с союзом (طالما) в значении (если, если уж, раз, пока):

وكان ذلك واضحًا في تعامل الشرطة مع المتظاهرين، وحمائتهم طالما تمت في إطار القانون "  
( 20بعيدا عن الشغب والفوضى )

أكدت مرارًا حق الشعب في ممارسة حرية التعبير طالما كان ذلك في إطار القانون، بعيدًا عن " (20 الفوضى)

В вышеуказанных примерах к слову (طالما) прибегал президент для снижения ответственности за высказывание, которое, пожалуй, может нести категоричные суждения. Он неоднократно подтверждал право людей на свободу выражения мнения, пока это находится в рамках закона, вдали от хаоса.

**Прямые конструкции, выражающие хеджирование такие как (...علينا الحذر من، على ما أتذكر )**

В одних случаях оратор использует прямые конструкции, выражающие и носящие в себе значения хеджирования, такие как (...علينا الحذر من...)

"مصر أكبر دولة في منطقتها سكانًا ودولة وثقة وعلينا الحذر من الفوضى والانجرافات (23 الخارجية)".

"مرحلة صعبة إيه... بينا وبينكم كوزير ورجال الأعمال رايحين جايبين ... أما بيخلصوا حاجات (21 الكويز بيرحولكم كل سنة أو ستة أشهر على ما أتذكر".)

В данном примере президент употребляет выражение «على ما أتذكر» которое играет в конце предложения важную роль для выражения хеджирования и снижения ответственности за высказывание.

#### **Использование собственного имени вместо должности**

"إن حسني مبارك الذي يتحدث إليكم اليوم يعتز بما قضاه من سنين طويلة في خدمة مصر (19 وشعبه)".

Анализ материала также показал, что политик использует свое имя вместо должности для снижения риска негативной реакции народа. Особенно нужно отметить, что президент выступил с этой речью – 1 февраля 2011 г.- в то время, как народ потребовал его отставки. Использование имени президента вместо его должности считается хорошей стратегией для уменьшения гнева народа.

Ср. в предыдущем выступлении, произнесенном Мубараком 28 января 2011, когда революция была еще в самом начале, и гнев народа не дошел до последней стадии, Мубарак в своем выступлении сказал:

"إنني كرئيس للجمهورية وبمقتضى الصلاحيات التي حولها لي الدستور كحكم بين السلطات..." (18)

В данном случае политик не прибегал к использованию хеджирования, так как он был убежден, что эти события пройдут и он останется президентом страны.

### **Конструкция (لم أكن + فعل مضارع)**

Кроме того, среди часто используемых в речи президента Египта конструкций является (لم أكن + فعل مضارع). Данная конструкция помогает политику достичь стратегии хеджирования:

لم أكن يوماً طالباً سلطة أو جاه، فأنا رجل من أبناء القوات المسلحة وليس من طبعي التخلي " (19) عن المسئولية"

أنا لم أكن أنوي الترشح لفترة رئاسية جديدة، فقد قضيت ما يكفي في خدمة مصر وشعبها. " (19)

### **Частица отрицания (لن + فعل مضارع) вместе с частицей исключения (سوى)**

Анализ материала показал, что в арабском языке для выражения хеджирования используется частица отрицания (لن + فعل) вместе с частицей исключения (سوى):

طريق الإصلاح سئمضي عليه بخطوات جديدة تؤكد الديمقراطية والحريات واحترام القضاء ومحاصرة البطالة ورفع المعيشة وتطوير الخدمات والوقوف بجانب الفقراء، ولن يتحقق ذلك (20) سوى بالوعي والعمل " )

### **Сочинительный соединительный союз (ليس فقط... لكن أيضا) / не только..., но и)**

Для достижения хеджирования президент также прибегает к использованию конструкции: (ليس فقط... لكن أيضا)

(27)- "مصر مش اللي فيها بطالة بس. أمريكا علشان تقلل البطالة بتاعتها دي دولة عظمى..." )

В данном примере при помощи конструкции (...مش ... بس) президент признал присутствие проблемы безработицы в своей стране, а также наличие этой проблемы в крупных державах, таких как США. Это уменьшает ответственность за решение вопроса и сглаживает недовольство народа по поводу небрежного выполнения необходимой роли.

"-بس دلوقتي أنا بقول ولو إن في ناس بتزعل أنا بقول إذا كان هناك مجال للحل فممكن مع (26) شارون بالرغم اللي بيحصل ده" )

В данном примере президент для достижения своей цели в отношении убеждения аудитории о правоте его точки зрения использовал разные конструкции со значением хеджирования, такие как (ولو إن في ناس بتزعل), (إذا كان), (я думаю, что), (أنا بقول),

(فممكن) Все эти конструкции вместе и каждая из них отдельно могут использоваться при хеджировании. Использование этих конструкций всех вместе — характерная черта арабского языка.

### **Лексика, используемая при тактике эмоционального давления и похвалы**

При анализе речи президента Египта становится ясно, что в ней для хеджирования используются тактики эмоционального давления и похвалы. Это реализуется через употребление слов: الأب (сыновья, отец, жил, я всю жизнь отдал... عشت... )، - "أتوجه إليكم جميعا بحديث من القلب، حديث الأب 18- "الأبناء شباب مصر وشاباتها.."" ( ) 18(لأبنائه وبناته ... أقول لكم أنني أعتز بكم رمزا لجيل مصري جديد...") ( )

В данном примере президент Египта для хеджирования начинает свою речь двумя фразами, с помощью которых он ставит себя в положение отца. Посредством этих двух фраз президент Египта диктует родительскую опеку и захватывает власть отца, который имеет все права руководить сыном, давать ему советы и даже при необходимости наказывать его. Т.е. в данном случае президент отказывается от своей роли президента Египта, чтобы взять на себя роль отца. Кроме того, во второй фразе президент Х. Мубарак выражает свою гордость за молодых людей, которые считаются символом нового поколения в Египте. Он похвалил молодых людей, несмотря на то, что они организовали революцию против него

- "أفنيث عمرا دفاعا عن أرضه وسيادته.. شهدت حروبه بهزائمها وانتصاراتها.. عشت أيام 18(الإنكسار والإحتلال وأيام العبور والنصر والتحرير.. واجهت الموت مرات عديدة..". )

В данном примере также используется тактика эмоционального давления. Президент хочет пробудить эмоции египетского народа, напоминая о том, что он сделал для Родины.

Среди тактик хеджирования, используемых президентом Египта, выявляется тактика скромности.

- "وأقول لكم إنني كرئيس للجمهورية لا أجد حرجا أو غضاضة أبدا في الاستماع لشباب بلادي 18(والتجاوب معه") ( )

В данной фразе президент утверждает, если правитель не слушает молодежь своей страны, то кто их слушает и кого слушает?

Таким образом, можно констатировать, что президент Египта для хеджирования часто использует разные эмоциональные

стратегии, такие как эмоциональное давление, похвала, выражение скромности.

Среди стратегий хеджирования, используемых президентом Египта, выделяется стратегия коллективизации (Collectivization), под которой понимается характеристика участников события как одной группы с одним названием, объединяющим всех их.

تحولت تلك التظاهرات من مظهر راق ومتحضر لممارسة حرية الرأي والتعبير إلى مواجهات " (19 مؤسفة تحركها وتهيمن عليها قوى سياسية سعت إلى التصعيد وصب الزيت على النار )

Итак, можно сделать вывод, что лексические, морфологические и синтаксические средства в русском и арабском языках могут не совпадать. Можно полагать, что не все слова-хеджи, представленные в классификации для русского языка, будут выделены в арабском языке.

В заключение можно сказать, что в политическом дискурсе хеджирование является одной из стратегий воздействия на аудиторию, поскольку цель политического деятеля – убедить аудиторию и заставить ее согласиться и принять его точку зрения. Кроме того, благодаря использованию слов-хеджей политик осторожно подходит к вводу необходимой информации.

Феномен хеджирования следует изучать как самостоятельное явление. Это обусловлено тем, что для выражения хеджирования есть специальные грамматические особенности, определенные слова, определенные стратегии и тактики, используемые для достижения поставленной цели.

#### **Список литературы**

1. Арутюнова Н. Д. Язык и мир человека. М.: Языки русской культуры, 1999. 896 с.
2. Беляева Е.И. Достоверность // Теория функциональной грамматики: Темпоральность. Модальность. Л., 1990.
3. Берзина Г. П. Коммуникативно-прагматические аспекты уступительного дискурса // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2014. № 5 (35). Ч. 2. С. 30-33.
4. Валерий Апанасик, Григорий О. Говорить как Путин? Говорить лучше Путина! Издательство: Эксмо. Москва, 2011. URL: <https://www.you-books.com/book/G-Ogibin/Govorit-kak-Putin-Govorit-luchshe-Putina>
5. Володина М.Н. Язык СМИ – основное средство воздействия на массовое сознание / М.Н.Володина. – М., 2003. – 458с.
6. Дементьев В. В. Непрямая коммуникация. - М. : Гнозис, 2006. – 376 с.
7. Ковш О. А. Эпистемические глаголы и феномен доверия/недоверия (семантическая структура глаголов верить и сомневаться) / Вестник Мозыр. пед. ун-та. – 2006. – № 2. – С. 95–99.
8. Комлев Н. Г. Словарь иностранных слов. М. : ЭКСМО, 2006. – 669 с.

9. Крылов, С. А. О содержании термина «предикаты пропозициональной установки» / С. А. Крылов // Пропозициональные предикаты в лингвистическом и логическом аспекте: тезисы докладов конференции. – М. : Наука, 1987. – С. 71–73
10. Леонтьев А. А Об одной модели описания русского языка как иностранного // Содержание и структура учебника русского языка как иностранного. – М.: Русский язык, 1981. С. 108-120.
11. Марюхин А. П. Непрямая коммуникация в научном дискурсе (на материале русского, английского, немецкого языков): Автореф. дис. ... канд. филол. наук / Ин-т языкознания РАН. М., 2010. 24 с.
12. Осипов Г. А Хеджирование как прагматический инструмент политического дискурса // Международный Научно-Исследовательский Журнал, 2012, Екатеринбург с 57-59
13. Печенёва Т.А.. Наука убеждать /Т.А. Печенёва // Беларуская думка.—2009.—№6.— С.112-118.
14. Lakoff G. Hedges: A study in meaning criteria and the logic of fuzzy concepts // Journal of Philosophical Logic 2, 1973, P. 458–508.
15. Namsaraev V. Hedging in Russian Academic Writing in Sociological Texts // Hedging and Discourse: Approaches to the Analysis of a Pragmatic Phenomenon in Academic Texts. — Berlin ; New York : de Gruyter, 1997. P. 64—79.
16. Vold E. T. Epistemic modality markers in research articles: a cross-linguistic and crossdisciplinary study // International Journal of Applied Linguistics. 2006. 16/1. P. 61–87.
17. جانيث هولمز / ترجمة تهاني سهل العتيبي/ تعديل القوة الإنجازية // مجلة اللغة العربية وآدابها المجلد السادس (العدد الأول)-٢٠١٨- ص ٢٢٠-١٩١
18. حمدى إبراهيم النورج / تحليل الخطاب السياسى "فى ضوء نظرية الإتصال اللغوى". عالم الكتب. القاهرة. فبراير ٢٠١٤. ص ٤٠٨
19. د. حمزة امحمد الثلب / البات تحليل الخطاب الاعلامي للصحف الليبية – دراسة تحليلية لصحيفتي الصباح وليبيا الإخبارية // مجلة كلية الفنون والاعلام (جامعة مصراته) – السنة الرابعة – العدد الثامن –ديسمبر ٢٠١٩- ص ٧١-٨٨
- 20 – د. عماد عبد اللطيف / استراتيجيات الإقناع والتأثير في الخطاب السياسى. الهيئة العامة للكتاب، القاهرة. يناير ٢٠١٢ – ص ٢٨٥
21. سعيد العوادي / البلاغة الثائرة خطاب الربيع العربي؛ عناصر التشكل ووظائف التأثير. دار الرافدين للطباعة والنشر والتوزيع. أكتوبر ٢٠١٧. ٤٢٤ ص.

#### Источники

1. Медведев: законы в сфере интернета в РФ нельзя назвать репрессивными: РИА Новости. 17.11.2012. [URL]: <https://ria.ru/20121127/912460725.html>
2. Встреча со студентами факультета журналистики МГУ. 26.01.2012. [URL]: <https://rg.ru/2012/01/26/mgu-stenogramma.html>
3. Выступления Дмитрия Медведева, представленную на интернет-сайте "Единой России". Москва. 28.11.2011. [URL] <https://rg.ru/2011/11/27/prezident.html>
4. Дмитрий Медведев встретился с представителями Общественного комитета сторонников. 19 октября 2011 года. [URL] <http://kremlin.ru/events/president/news/13112>
5. Интервью телеканалам «Russia Today». 5 августа 2011 года. Сочи [URL]:<http://kremlin.ru/events/president/transcripts/statements/12204/photos>
6. Выступления Президента России Дмитрия Медведева на Петербургском форуме: 17 июня 2011 г. [URL]: <http://kremlin.ru/events/president/news/11601>
7. Выступление на конференции "Великие реформы и модернизация России": 3 марта 2011 года, Санкт-Петербург. [URL]: <http://kremlin.ru/events/president/news/10506>
8. Встреча Президента РФ Дмитрия Медведева со студентами томских университетов. 11 февраля 2010 г. [URL]: <http://kremlin.ru/events/president/news/6837>
9. Второе послание Дмитрия Медведева Федеральному Собранию РФ. 16 ноября 2009 [URL]: [http://ria.ru/trend/medvedev\\_message\\_parlament\\_07112009/](http://ria.ru/trend/medvedev_message_parlament_07112009/)
10. Медведев: «В бедной стране пьянство не победить!», 12 августа 2009. [URL]: <https://www.tumen.kp.ru/daily/24341/532335/>
11. URL]: <http://www.baltinfo.ru/2009/08/07/Medvedev-nikогда-ne-zabudet-slezy-na-glazakh-osestin-98582>, 7 августа 2009

12. Первое совместное заседание президиума Госсовета и Совета по взаимодействию с религиозными объединениями при президенте РФ. 12 марта 2009 [URL]: <http://www.bible.com.ua/news/r/46612>
13. Интервью телекомпании «Раша тудей». 26 августа 2008 года. Сочи [URL]: <http://kremlin.ru/events/president/transcripts/1226>
14. Второй Общероссийский гражданский форум. 24.01.2008. Москва. [URL]: <https://rg.ru/2008/01/24/tekst.html>
15. Онлайн-конференция Дмитрия Медведева с интернет-пользователями. [URL] <http://government.ru/news/36208/>
16. <https://www.rbc.ru/rbcfreenews/5e1f1d539a7947da15614123>
17. [https://er.ru/activity/news/formirovat-novyj-kabmin-nuzhno-s-uchetom-predlozhenij-potokrytomu-pravitelstvu-medvedev\\_78338](https://er.ru/activity/news/formirovat-novyj-kabmin-nuzhno-s-uchetom-predlozhenij-potokrytomu-pravitelstvu-medvedev_78338)
- 18 كلمة مبارك إلى الشعب المصري يوم ١٠ فبراير ٢٠١١ .  
URL: <https://www.reuters.com/article/oegtp-mubarak-speech-mr6-idARACAE7191OD20110210>
- 19 خطاب الرئيس محمد حسنى مبارك يوم ١ فبراير ٢٠١١ .  
] URL] <https://egypt-blew.blogspot.com/2013/11/1-2011.html>
- خطاب الرئيس محمد حسنى مبارك ٢٨ من يناير ٢٠١١ .  
URL: <https://www.youtube.com/watch?v=L6rMTbxEXvU>
- 21 حديث مبارك للتلفزيون الاسرائيلي. ١٩ سبتمبر ٢٠١٠ .  
]URL] <https://www.youtube.com/watch?v=Apaxi9G7abY>
- 22 خطاب للرئيس مبارك فى عيد العمال. ٢٣ أبريل ٢٠١٠ .  
URL: <https://www.youm7.com/story/2010/4/23/%D9%86%D9%86%D9%81%D8%B1%D8%AF-%D8%A8%D9%86%D8%B5>
- 23 حديث الرئيس مبارك لشبكة ال بي بي اس الامريكية. ١٧ اغسطس ٢٠٠٩ .  
<https://www.youtube.com/watch?v=hQ0MOA14ZcA>
- 24 لقاء مبارك مع عماد اديب ٢٥ إبريل ٢٠٠٥ .  
URL: <https://www.youtube.com/watch?v=rrhTnkziLVM>
- 25 حوار الرئيس مبارك مع العربية عام ٢٠٠٥ .  
URL: <https://www.youtube.com/watch?v=RK8bAqDzT20>
- مقابلة الرئيس حسنى مبارك مع سعد السيلوي. يناير ٢٠٠٥ .  
URL: <https://www.youtube.com/watch?v=2uugz0iuZhk&t=2015s>
- 27 لقاء مبارك مع مجموعة من المواطنين لمناقشة قضية البطالة .  
URL: <https://www.youtube.com/watch?v=exD25GSvwXU>

<sup>1</sup> В приведенных мною примерах, политик говорит на нашем египетском диалекте. Фразы приведены с достаточной точностью.

